


REPUBLIQUE DU BURUNDI



**GUIDE DE GESTION
DE MAGASINS TECHNIQUES**

1^{ère} Edition, Octobre 2019


Aéroport international Melchior NDADAYE, B.P. 694 Bujumbura – Burundi
Tél.: +257 22 20 3102 (secrétariat) ; +257 22 20 3100 (tous services)
Site web : www.aacb

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 2 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

FICHE DE CONTROLE

Amendement		Insertion		
N°	Date d'application ¹	Date d'insertion	Nom et signature	Observations
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

¹ A remplir par le détenteur à chaque amendement
 Chaque détenteur est responsable de sa mise à jour dès la réception de l'avis de mise à jour.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 4 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

LISTE DE DISTRIBUTION

Destinataire	N° de copie	Version
Directeur Général AACB	01	Papier
Responsable de la Documentation (Bibliothèque)	02	Papier (original) et électronique
DRSSETA	03	Electronique
Inspecteur du Bureau concerné	05	Papier et électronique
NCMC	06	Electronique
Serveur (IT) AACB	07	Electronique



Autorité de l'Aviation
Civile du Burundi


GUIDE

GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A

Page: 5 de 24
Révision: 00
Date: 08/10/2019
Edition 01

LISTE DES PAGES EFFECTIVES

NO	N° d'édition	Date d'édition	N° d'Amendement	Date d'Amendement
1.	01	08/10/2019	00	
2.	01	08/10/2019	00	
3.	01	08/10/2019	00	
4.	01	08/10/2019	00	
5.	01	08/10/2019	00	
6.	01	08/10/2019	00	
7.	01	08/10/2019	00	
8.	01	08/10/2019	00	
9.	01	08/10/2019	00	
10.	01	08/10/2019	00	
11.	01	08/10/2019	00	
12.	01	08/10/2019	00	
13.	01	08/10/2019	00	
14.	01	08/10/2019	00	
15.	01	08/10/2019	00	
16.	01	08/10/2019	00	
17.	01	08/10/2019	00	
18.	01	08/10/2019	00	
19.	01	08/10/2019	00	
20.	01	08/10/2019	00	
21.	01	08/10/2019	00	
22.	01	08/10/2019	00	
23.	01	08/10/2019	00	
24.	01	08/10/2019	00	

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 6 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	


FEUILLE D'OBSERVATION

Malgré les vérifications faites, certaines inexactitudes ou erreurs peuvent subsister dans les informations fournies.

Toute personne ayant relevé de telles erreurs ou inexactitudes dans ce document est priée de bien vouloir en faire mention sur cette feuille en précisant la référence de la page en question.


Cette page doit ensuite être envoyée au bureau qui a rédigé le texte qui prendra en compte vos remarques et vous fera parvenir un accusé de réception ainsi qu'une nouvelle feuille d'observation.

Date :	Nom du rédacteur:	Direction / Bureau:	Pages:	OBSERVATIONS :

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 7 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

PAGE DE VALIDATION

NOM ET FONCTION	SIGNATURE	DATE
REDIGE PAR		
VERIFIE PAR		
APPROUVE PAR		

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 8 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

1. OBJECTIF / PURPOSE

Le présent guide est établi pour donner des orientations sur la mise en place et la gestion de magasins techniques des installations de maintenance.
This guidance is issued to provide guidance on the establishment and management of maintenance facility technical stores.

2. REFERENCE / REFERENCES

Article 17 du règlement de l'aviation civile sur les Organismes de maintenance agréés (OMA), RAB 08.1, tel qu'amendé.
Regulation 17 of the Civil Aviation (AMO) Regulations, RAB 08.1, as amended.

3. ORIENTATION ET PROCEDURES / GUIDANCE AND PROCEDURES

3.1 Renseignements sur les pièces et les matériaux / *Parts and Materials Information*

3.1.1 Pièce approuvée : pièce approuvée est celle qui répond aux données de conception approuvées, applicables à la pièce et ayant été fabriquée et maintenue par la suite en conformité avec les exigences de l'Etat de conception, de fabrication, ou l'Etat d'immatriculation, selon le cas.

Approved part: An approved part is one that meets approved design data applicable to the part and having been manufactured and subsequently maintained in accordance with the requirements of the State of Design, Manufacture, or State of Registry, as applicable.


3.1.2 Pièce standard : pièce approuvée conforme aux standards nationaux ou acceptables de l'industrie.

Standard part: Is approved part conforming to national or industry accepted standard.

3.1.3 Pièces non approuvées : pièces qui ne répondent pas aux critères décrits aux paragraphes 3.1.1 et 3.1.2 ci-haut ; elles comprennent également des pièces remises en service de façon inadéquate.

Unapproved Parts: These are parts that do not meet the criteria described in paragraphs 3.1.1 and 3.1.2; they also include parts improperly returned to service.

3.1.4 Acceptation de pièces et matériel : le processus d'évaluation des pièces et matériau pour l'acceptation consiste à établir que la pièce / matériau est authentique, conforme à la conception de type y relative, à la commande de clients, à l'état physique et aux documents d'accompagnement de mainlevée.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 9 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

Parts and material acceptance: The process of evaluating parts and material for acceptance involves establishing that the part/material is authentic, conforms to the relevant type design, customers order, physical state and accompanying release documents.

3.2 Magasins techniques approuvés / Approved technical stores

Stocks techniques approuvés comprennent des stocks mis à l'écart et des entrepôts.
Approved technical stores comprise of Quarantine and Bonded stores

(i) Stocks mis à l'écart-réception : Servir pour le stockage des pièces et du matériel entrant dans le magasin jusqu'au moment où on peut établir qu'ils sont authentiques et conformes aux commandes de clients.

Quarantine Store-Incoming: Provide storage for incoming material and parts until such time as it can be ascertained that they are authentic and conform to the customer's orders.

(ii) Stocks mis à l'écart – non utilisables: servir pour le stockage des pièces et matériel qui sont en attente d'investigation et d'expédition pour réparation.

Quarantine store- Unserviceable: Provide storage for parts and material awaiting investigation and dispatch for repair.

(iii) Magasins pour entrepôtage : servir pour le stockage de pièces et matériel qui ont fait preuve d'authenticité et déclarés utilisables.

Bonded store: Provide storage of parts and material that have been proved authentic and declared serviceable.


3.3 Procédures d'approbation de magasins techniques / Approved Technical Stores Procedures

3.3.1 Les procédures d'approbation de magasins techniques devront figurer dans le manuel d'utilisation qui peuvent être dans un document séparé ou une partie du MPM/MCM et traitera des sujets sur:

The approved technical stores procedures will be contained in the user manual which could be a stand alone document or part of the MPM / MCM and will address the following:

a) magasins mis à l'écart et entreposés ;
Quarantine and Bonded stores;

b) contrôles d'entrées et sorties ;
Incoming and outgoing inspections;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 10 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

c) Stockage/durée de vie d'entreposage ;
Shelf/storage life;

d) contrôle de fichiers;
Records control;

e) identification de pièces (marquage);
Parts identification (markings);

f) stockage d'instruments, outils, articles en caoutchouc etc;
storage of instruments, tools, rubber items etc;

g) séparation des pièces et matériaux dans l'entrepôt ;
Segregation of parts and materials in the bonded store;

h) installations du magasin;
Storage facility;

i) stockage spécial.
Special storage.

3.4 Evaluation d'authenticité de pièces et matériau / *Parts and Material Authenticity Evaluation*

3.4.1 Elle consiste à établir que les pièces et le matériel sont conformes aux spécifications de conception approuvées et qu'ils ont conservé des propriétés essentielles, jugées acceptables dans la conception par des documents justificatifs.
It involves establishing that the parts and material conforms to approved design specifications, and have retained the essential properties assumed in the design as qualified by the supporting documents.


3.4.2 Renseignements sur les documents justificatifs doivent inclure ce qui suit :
Information on the supporting documents shall include the following:

a) indication de l'autorité sous laquelle ils sont établis ;
authority under which they are issued;

b) informations de référence pour la traçabilité;
Reference identification for the purposes of traceability;

c) nom, adresse et référence de l'agrément de l'organisme qui les a établis ;
Name, address and approval reference of the issuing organization;

d) numéro du bon de travail, du contrat ou de la facture;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 11 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

Work order, contract or invoice number;

e) nombre d'exemplaires, description, numéro et, s'il y a lieu, numéro de série de la pièce ;

Quantity, description, part numbers and, if applicable, serial numbers of the parts;

f) renseignements utiles concernant la durée de vie de conservation, les spécifications sur les conditions de stockage spécial, conformité ou non-conformité avec toute consigne de navigabilité, etc ;

Relevant information concerning any shelf life limitations, special storage condition requirements, compliance or non-compliance with any airworthiness directives, etc.;

g) signature et référence de l'agrément de la personne qui a établi le document;
Signature and approval reference of the person issuing the document; and

h) indication que la pièce est neuve ou usagée.
Whether the part is new or used.

3.5 Fournisseurs de pièces et du matériel / *Parts and Material Suppliers*


Ce sont des organisations qui détiennent des pièces et du matériel pour une période limitée, la pièce et les données transmises dans leur intégralité à l'exploitant, qui a l'obligation de s'assurer que la pièce est adéquate et que la documentation reflète réellement l'état de la pièce.

These are organisations that hold parts and material for a limited period, the part and data being passed in their entirety to the operator, who has the obligation to ensure that the part is correct and that the documentation truly reflects the status of the part.

3.6 Pièces et matériel récupérés / *Salvaged Parts and Materials*

Les pièces retirées d'aéronef accidenté et d'aéronef qui n'est plus en service doivent être étiquetées non utilisables, et seront soumises au processus normal des pièces hors d'usage

Parts removed from accident aircraft and aircraft no longer in service shall be tagged unserviceable, and shall be subjected to the normal unserviceable parts process

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 12 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

3.7 Procédure de stockage / Storage Procedure

3.7.1 Les conditions de stockage des fournitures d'aéronef sont importantes. Les locaux doivent être propres, bien aérés et maintenus à une température sèche pour minimiser l'effet de la condensation. Dans de nombreux cas, le fabricant doit préciser la température et l'humidité y relatives, sous laquelle les produits doivent être stockés. Dans le cas où de telles exigences spécifiques, instruments et ou déshydratant Tell-Tell doivent être mis en place pour veiller à ce que de telles conditions soient maintenues dans la plage spécifiée.

The conditions of storage of aircraft supplies are important. The premises should be clean, well ventilated, and maintained at even dry temperature to minimise the effect of condensation. In many cases the manufacturer will specify the temperature and relative humidity in which the products should be stored. In case of such specific requirements, instruments and or Tell-Tell Desiccant must be in place to ensure such conditions are maintained within the specified range.


3.7.2 Il doit y avoir une procédure bien définie pour la réception, le stockage, la réquisition et l'expédition de fournitures aéronautiques. Il est nécessaire que des activités dans un magasin technique de réception, de mise en quarantaine, en fonctionnement et d'expédition soient séparées.

There must be a well-defined procedure for receiving, storage, requisition and dispatch of aeronautical supplies. It is required that the receiving, quarantine, bonded, and dispatch functions of a technical store are segregated.

3.7.3 A la réception, après avoir fait le contrôle des fournitures d'aéronefs pour:
On reception after the aircraft supplies have been verified to:

- a) se conformer aux spécifications de numéros de commandes de pièces ;
Comply with the order part number requirements;
- b) avoir la certification nécessaire et délivrer les documents ;
have the necessary certification and release to service documents;
- c) être, en général, en bon état et n'avoir pas subi de dommages.
be in generally good condition and have not sustained any damage

3.7.4 Les fournitures doivent être délivrées avec le Numéro de référence de garantie (GRN) ou le Numéro de lot et un label en service d'une société. Les GRN doivent être enregistrées sur tous les documents entrant les fournitures qui doivent être préservées, et sur le label délivré en bon fonctionnement, qui doit être fixé sur la pièce ou matériel avant qu'il ne soit transmis aux magasins de fonctionnement.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 13 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

The supplies should be issued with a Goods Received Number (GRN) or Batch Number and a company Serviceable Label. The GRN shall be recorded on all the supplies incoming documents which must be preserved, and on the issued serviceable label which should be secured on the part or material before they are forwarded to the bonded stores.

Remarque: Le GRN permet à la pièce ou matériel d'avoir une traçabilité à partir des documents entrant jusqu'à sa source de production. Il doit être inscrit sur les dossiers d'aéronef lorsque la pièce est installée sur l'appareil.

Note: *The GRN enables the part or material to be traced to the incoming documents and its production source. It must be recorded on the aircraft records when the part is installed on the aircraft.*

3.7.5 Le label en service en plus du GRN, doit indiquer le numéro de pièce du matériel ou de la pièce, le numéro de série, les exigences de stockage particulier et la durée de conservation, selon le cas.

The serviceable label in addition to the GRN must indicate the part or material part number, serial number, special storage requirements, and shelf life as applicable.

3.7.6 Contrôle d'humidité et de température, s'il y a lieu :
Temperature and humidity control as applicable


a) Il devra y avoir une procédure pour s'assurer que la température et l'humidité sont contrôlées à des fréquences régulières et enregistrées.
There should be a procedure to ensure that temperature and humidity are checked at regular intervals and recorded.

b) L'inhibiteur de phase gazeuse devra être utilisé seulement lorsqu'il est approuvé par le fabricant de la pièce.
Vapour Phased Inhibitor should only be used when approved by the manufacturer of the part

c) Lorsque des huiles, des fluides ou des composés sont utilisés comme protection temporaire des articles métalliques, il convient de s'assurer que le matériel et la méthode d'application sont approuvés par le fabricant de la pièce.

Where oils, fluids, or compounds are used as temporally protection on metal articles, it should be ascertained that the material and the method of application is approved by the manufacturer of the part.

d) Déshydratants par exemple le gel de silice lorsqu'il est utilisé pour protéger

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 14 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

les pièces stockées, doit être inspecté et/ou renouvelé à intervalles spécifiés ou toutes les fois que des récipients hermétiques seront ouverts.

Desiccants e.g. silica-gel where used to protect stored parts, should be inspected and/or renewed at specified intervals or whenever airtight containers have been opened.

3.7.7 Egouttoirs et poubelles: Ils seront clairement marqués avec le numéro de pièce, et l'emplacement de la poubelle sera choisi de préférence, en fonction de la nature du stock, car les poubelles permettent la libre circulation de l'air.


Racks and Bins: Clearly marked with the part number and bin location are preferred when the nature of the stock permit their use because they allow free circulation of air.

3.7.8 Les méthodes de stockage doivent être telles que les lots de matériel ou pièces soient livrés en stricte rotation, c'est à dire le vieux stock doit être délivré avant le nouveau stock. Ceci répond aux besoins des denrées périssables, des instruments et autres composants à vies de stockage limitées.

Methods of storage should be such that batches of material or parts are issued in strict rotation, i.e. old stock should be issued before new stock. This caters for perishable goods, instruments and other components which have definite storage limiting periods.

3.7.9 Composants et pièces qui ont une durée limitée de stockage définitif devrait avoir une date limite de stockage clairement indiquée sur l'étiquette du composant. A l'expiration de la durée de stockage, les pièces doivent être retirées de magasins pour contrôle ou révision tel que recommandé par le fabricant. Le stockage efficace à des périodes limitées de certains équipements peut être considérablement réduit si les conditions recommandées de stockage ne sont pas données. Il est donc important de noter que des périodes limitant le stockage recommandé par les fabricants peuvent s'appliquer seulement dans des conditions de stockage prescrites.

Components and parts that have definite storage limiting period should have the storage limit date clearly indicated on the component tag. On expiry of the storage period the parts should be withdrawn from the stores for checking or overhaul as recommended by the manufacturer. The effective storage limiting periods of some equipment may be considerably reduced if the recommended storage conditions are not provided. It is therefore important to note that the manufacturers recommended storage limiting periods can only apply in prescribed storage conditions.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 15 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

3.7.10 Les magasins techniques doivent avoir une procédure facile et acceptable pour la gestion d'un stockage sur l'étagère de composants et matériel à durée limitée.

Technical stores must have an acceptable easy procedure for management of components and material shelf storage limiting periods.

3.7.11 Separation des stocks / Segregation of Stock

a) Les équipements qui peuvent avoir des effets nuisibles aux autres devront être séparés, ce qui empêchera la fuite de fumées, affectant les pièces et ou le matériel.

Materials which may have deleterious effects on others should be segregated; this is to prevent escaping fumes affecting the parts and or material.

b) Le matériel inflammable tels que drogue, diluants, peintures doit être conservé dans un magasin isolé du bâtiment principal.

Flammable material such as dope, thinners, paint should be kept in a store isolated from the main building.

3.8 Réquisition et livraison de pièces / Requisition and Issuing of Parts


3.8.1 Il devra y avoir une procédure acceptable pour la sortie de pièces et du matériel des entrepôts techniques. Il est exigé la présence des formulaires de sortie et que la livraison de pièces est conditionnée par la présentation des formulaires dûment remplis.

There should be an acceptable procedure for requisitioning parts and material from the technical stores. It is required that there are requisition forms and that parts should not be issued unless such filled forms have been presented.

3.8.2 La réquisition doit être autorisée par un personnel compétent et doit être faite de telle manière qu'une copie soit conservée comme dossier par les magasins et qu'une copie de formulaire soit envoyée avec la pièce livrée. Il doit indiquer le nom de la pièce réquisitionnée, le numéro de pièce et l'aéronef ou la sous-composante sur laquelle elle sera installée.

The requisition shall be authorized by an appropriate personnel and shall be of a type that allows a copy to be retained by the stores for records and a copy to be sent with the issued part. It shall indicate the requisitioned part's name, part number and aircraft or sub-component to which it shall be installed

3.8.3 Le personnel de magasin devra inscrire lors de la réquisition le numéro de série et le GRN (numéro de lot) de l'article livré. Il est requis qu'une copie de la réquisition soit conservée par les magasins techniques.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 16 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

The stores personnel shall record on the requisition the serial number and the GRN (batch number) of the item issued. It is required that a copy of the requisition is retained by the technical stores.

3.8.4 Si l'article réquisitionné est de « nil stock », il est exigé de faire une entrée de «nil stock » au moment de la réquisition. Il est important d'être conscient que le «stock nil» pourrait affecter la liste minimale d'équipements (MEL) de l'avion et la capacité de la liste minimale de configuration (CDL) et de l'écart de répartition autorisé.

If the requisitioned item is nil stock it is required to make a nil stock entry on the requisition. It is important to be aware that Nil Stock might affect aircraft Minimum Equipment List (MEL) and (CDL) capability and permitted Dispatch Deviation.


3.9 Comptes rendus de pièces non approuvées / Unapproved parts reporting

3.9.1 Les systèmes qu'emploient les utilisateurs pour signaler la détection de pièces non approuvées aux fabricants/titulaires de certificats de type et aux autorités de réglementation permettent d'envoyer des avertissements généralisés pour prévenir dans les meilleurs délais les exploitants utilisant des équipements semblables. Comme les pièces non approuvées sont détectées de manière fortuite, l'accès à un système de compte rendu devrait être aisé et possible à tout moment raisonnable. Il s'ensuit que le système (plus généralement les programmes) de compte rendu devrait faire l'objet d'une vaste publicité.

Systems used by end users, to report to the Manufacturer / Type Certificate holders and the Authority, are intended to provide widespread warning of the detection of unapproved parts so that operators of similar equipment can be made aware as soon as possible. In view of the likely random appearance of unapproved parts, access to reporting system must be easy and available at all reasonable times. It follows that publicity for the reporting system (and the programmes generally) should be widespread.

3.9.2 Pour obtenir autant de renseignements que possible d'un compte rendu de pièce suspecte, il faut un format de compte rendu normalisé. Les renseignements à fournir comprendront une description de la pièce et une indication de son origine, le numéro de la pièce et (le cas échéant) son numéro de série, ses couleurs, marques, dimensions et caractéristiques qui la distinguent des pièces authentiques, et le caractère de tout document l'accompagnant.

In order to obtain as much information as possible from a report of a suspected unapproved part, it is necessary to have a standardized reporting format. Information required will include part description and from where received; part number and (if applicable) serial number; particular colours, markings, dimensions and features

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 17 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

common to the unapproved part which distinguish it from the genuine item; and the nature of any accompanying documentation.

3.9.3 Dès qu'une pièce est jugée suspecte, la pièce elle-même et les documents qui l'accompagnent devront être immédiatement mis de côté et conservés jusqu'à ce que le service chargé du traitement des comptes rendus estime que cette mesure n'est plus nécessaire ou jusqu'à ce que l'authenticité de la pièce ait été établie.

At any time a part is deemed to be suspect, it and the accompanying documentation, if any, should be quarantined immediately and held until the body responsible for processing the reports is satisfied that the evidence is no longer required or until the authenticity of the part has been established.

3.9.4 Il arrive que des comptes rendus de pièces suspectes se révèlent erronés suite à la mise à disposition de renseignements complémentaires sous la forme de pièces justificatives. Dans un système de compte rendu efficace, Il faudra accepter pareilles fausses alertes et les efforts inutiles qu'elles engendrent, sachant que les décourager pourrait conduire à la suppression de comptes rendus justifiés.


Some reports of suspected unapproved parts will eventually turn out to be false as further information becomes available in the form of supporting documentation etc. A successful reporting system should accept such false alarms and the wasted effort they generate in the knowledge that to discourage them might eventually lead to the suppression of a genuine report.

3.10 Traitement des pièces destinées à la casse / *Disposal of scrapped parts*

3.10.1 Les personnes chargées du traitement des pièces et matériaux d'aéronef destinés à la casse doivent envisager la possibilité qu'ils soient indûment vendus ultérieurement comme étant utilisables. Elles doivent donc faire preuve de circonspection pour veiller à ce que les pièces et matériaux décrits ci-après soient traités d'une manière contrôlée qui en empêche la remise en service :

Those responsible for the disposal of scrapped aircraft parts and materials should consider the possibility of such parts and materials being misrepresented and sold as serviceable at a later date. Caution should be exercised to ensure that the following types of parts and materials are disposed of in a controlled manner that does not allow them to be returned to service:

- a) les pièces présentant des défauts non réparables, qu'ils soient ou non visibles à l'oeil nu ;
parts with non-repairable defects, whether visible or not to the naked eye;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 18 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

b) les pièces qui ne respectent pas les spécifications indiquées dans la conception approuvée et qui ne peuvent pas être mises en conformité avec les spécifications applicables ;

parts that are not within the specifications set forth by the approved design, and cannot be brought into conformity with applicable specifications;

c) les pièces et matériaux qui, même remis en état, ne rempliraient pas les conditions de certification d'un système approuvé ;
parts and materials for which further processing or rework cannot make them eligible for certification under an approved system;

d) les pièces modifiées ou remises en état de manière inacceptable et irréversible ;
parts subjected to unacceptable modifications or rework that is irreversible;


e) les pièces à durée de vie limitée qui ont atteint ou dépassé leur limite de vie, ou dont les états manquent ou sont incomplets ;
life-limited parts that have reached or exceeded their life limits, or have missing or incomplete records;

f) les pièces qui ne peuvent pas être remises en état de navigabilité en raison d'une exposition à des contraintes ou à une chaleur extrêmes (voir 3.12.3 ci-dessous);
parts that cannot be returned to an airworthy condition due to exposure to extreme forces or heat (see 3.12.3 below);

g) les éléments structuraux principaux provenant d'un aéronef comptant de très nombreux cycles, qui ne peuvent pas être mis en conformité par l'application des dispositions obligatoires concernant les aéronefs vieillissants.

principal structural elements removed from a high-cycle aircraft for which conformity cannot be accomplished by complying with mandatory requirements applicable to aging aircraft.

3.10.2 Les pièces destinées à la casse devraient toujours être séparées des pièces utilisables et, lorsqu'elles sont effectivement mises à la casse, elles devraient être mutilées ou porter une marque permanente signalant leur état. Cela devrait être fait de telle manière qu'elles ne puissent plus servir à leur usage initial et qu'elles ne puissent pas être remises en état ou « maquillées » pour donner l'impression qu'elles sont utilisables, par exemple par le placage, le rétrécissement et rechapage de longs boulons, la soudure, le défrisage, l'usinage, le nettoyage, le polissage, ou la peinture retouchée.

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 19 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

Scrapped parts should always be segregated from serviceable parts and when eventually disposed or should be mutilated or clearly and permanently marked. This should be accomplished in such a manner that the parts become unusable for their original intended use and unable to be reworked or camouflaged to provide the appearance of being serviceable, such as by re-plating, shortening and rethreading long bolts, welding, straightening, machining, cleaning, polishing, or repainting.

3.10.3 La mutilation (dégradation) peut être due par une ou une combinaison des procédures suivantes :


Mutilation may be accomplished by one or a combination of the following procedures:

- a) le broyage, / *grinding*,
- b) le chauffage, / *burning*,
- c) la déformation permanente de pièces, / *permanent distortion of parts*,
- d) la coupure d'un trou avec une scie à découper / *cutting a hole with cutting saw*,
- e) la fusion, / *melting*,
- f) le sciage en plusieurs petits morceaux / *sawing into many small pieces*,
- g) toute autre méthode acceptée par l'autorité de navigabilité, au cas par cas.
any other method accepted by the airworthiness authority on a case by case basis.

3.10.4 Les procédures suivantes sont des exemples de mutilations qui produisent souvent moins de succès parce qu'elles ne peuvent pas être constamment efficaces:

The following procedures are examples of mutilation that are often less successful because they may not be consistently effective:

- a) estampage ou vibro-attaque, / *stamping or vibro-etching*,
- b) la pulvérisation de peinture, / *spraying with paint*,
- c) des petites déformations, incisions ou marquage de marteau,
small distortions, incisions or hammer marks,
- d) l'identification par étiquette ou marquage, / *identification by tag or markings*,

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 20 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

e) le perçage de petits trous, / *drilling small holes,*

f) le sciage en deux parties seulement. / *sawing in two pieces only.*

3.10.5 Comme les fabricants produisant des pièces approuvées doivent tenir des registres de numéros de série : "retirées" pour les pièces certifiées à durée de vie limitée ou pour d'autres critiques, l'organisation qui mutile une pièce devra fournir au fabricant l'original avec la plaque signalétique et/ou le numéro de série ainsi qu'une mise à la casse finale de la pièce.

Since manufacturers producing approved parts should maintain records of serial numbers for "retired" certified life-limited or other critical parts, the organization that mutilates a part should provide the original manufacturer with the data plate and/or serial number and final disposition of the part.

3.10.6 Quand des pièces mises à la casse sont utilisées à des fins non aéronautiques légitimes, par exemple en tant qu'aides de formation, de recherche et de développement, ou dans des applications non aéronautiques, il n'est souvent pas approprié de les mutiler (broyer). En pareils cas, elles devraient porter une marque permanente indiquant qu'elles ne sont plus utilisables.

When scrapped parts are disposed of for legitimate non-flight uses, such as training and education aids, research and development, or for non-aviation applications, mutilation is often not appropriate. In such cases the parts should be permanently marked indicating that they are not serviceable.

Les méthodes suivantes doivent être utilisées pour éviter que la pièce n'entre pas de nouveau dans le système d'approvisionnement en aviation :


The following methods should be used to prevent the part re-entering the aviation supply system:

a) le marquage ou l'estampillage en permanence de la pièce, comme « NON UTILISABLE » (l'estampillage en encre n'est pas acceptable),
Permanently marking or stamping the part, as "NOT SERVICEABLE." (ink stamping is not an acceptable method);

b) l'élimination d'identifications de numéro original de la pièce;
removing original part number identifications;

c) l'élimination d'identification de la plaque signalétique;
removing data plate identification

d) le maintien d'un système de suivi ou de redevabilité, par numéro de série ou autres données individualisées, pour enregistrer des pièces d'aéronefs transférés non récupérables;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 21 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition: 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

maintaining a tracking or accountability system, by serial number or other individualised data, to record transferred unsalvageable aircraft parts;

e) l'inclusion des procédures écrites concernant l'élimination de ces pièces dans un accord ou contrat de concession de telles pièces.
including written procedures concerning disposal of such parts in any agreement or contract transferring such parts.

Remarque: Les pièces d'aéronef non récupérables ne doivent pas être remises à une personne ou organisation qui est connue pour retourner les pièces non récupérables dans le système d'approvisionnement de l'aviation en raison de la menace de sécurité potentielle.

Note: *Unsalvageable parts should not be released to any person or organization that is known to return unsalvageable parts back into the aviation supply system due to the potential safety threat.*

3.11 Pièces récupérées d'un aéronef réformé / Parts removed from an aircraft no longer in service


3.11.1 Les aéronefs réformés sont souvent utilisés comme une source de pièces de rechange. Ces pièces, qui étaient utilisables au moment où les aéronefs ont été entreposés, peuvent s'être détériorées sous l'effet des conditions d'entreposage, notamment de facteurs environnementaux, ou de la durée de l'entreposage.

Aircraft withdrawn from service are often used as a source of spare parts. These parts, although serviceable at the time the aircraft was placed in storage, may have been affected adversely by storage conditions, including especially environmental factors, or by the length of storage.

3.11.2 Il est important que la dépose des pièces soit planifiée et contrôlée d'une manière aussi voisine que possible de celle qui est utilisée dans le cadre de la maintenance ordinaire d'un aéronef en service. Il convient en particulier de tenir compte de ce qui suit :

It is important that the removal process be planned and controlled in a manner as close as possible to that adopted for routine maintenance tasks on in-service aircraft. The following points in particular should be considered:

a) la méthode suivie pour déposer une pièce doit être conforme aux données de maintenance normales (p. ex. manuels de maintenance) et faire appel à l'outillage spécifié ;
the means by which the part is removed should be in accordance with the normal maintenance data (e.g. maintenance manuals), using the tooling specified;

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 22 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

b) un matériel d'accès approprié doit être mis à disposition ;
adequate access equipment should be provided;

c) si elle a lieu en plein air, la dépose doit être interrompue en cas de mauvais temps / *if conducted in the open, disassembly should cease during inclement weather;*

d) tout le travail doit être effectué par du personnel de maintenance dûment qualifié / *all work should be carried out by appropriately qualified maintenance personnel;*

e) toutes les connexions ouvertes doivent être obturées / *all open connections should be blanked;*

f) une zone de dépôt des pièces récupérées, protégée et fermée, doit être établie dans le voisinage immédiat de l'aire de travail ;
a protected and enclosed quarantine storage area for the parts being removed should be provided in the immediate vicinity of the work area;

h) des documents ordinaires de gestion de maintenance doivent être utilisés, p. ex. feuilles ou fiches de travail pour consigner les déposes, étiquettes indiquant l'état de fonctionnement.


normal maintenance documentary controls should be used, e.g. the use of work sheets or cards to record component removals, and label identification to show serviceability status.

3.11.3 Une évaluation de l'état et de la remise en service de chaque pièce récupérée devra être faite par un organisme dûment agréé. Les travaux à effectuer avant la remise en service de la pièce varieront en fonction des facteurs énumérés au paragraphe 3.11.1, allant d'une simple inspection visuelle extérieure à une révision complète.

An assessment for condition and eventual return to service of each removed part will need to be conducted by a suitably approved organization. The extent of the work necessary before the part is returned to service may, depending on the factors noted in 3.11.1, range from a simple external visual inspection to a complete overhaul.

3.12 Pièces récupérées d'aéronefs accidentés / Parts recovered from aircraft involved in accidents

3.12.1 Quand un aéronef a été accidenté, le droit à récupération (*title to salvage*) peut passer du propriétaire assuré à d'autres personnes (p. ex. les assureurs), ou encore l'aéronef complet ou des éléments de l'aéronef peuvent être mis en vente

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 23 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

«sur place et en l'état». Certains éléments de l'aéronef peuvent être totalement intacts après l'accident ou l'incident qui a conduit à mettre l'aéronef en récupération, mais il est indispensable que cela soit clairement confirmé. A défaut d'une telle confirmation, les éléments ne peuvent pas être remis en service.


When an aircraft has been involved in an accident, the title may pass from the insured owner to other persons (e.g. aircraft insurers); this salvage may be offered for sale either complete or as separate items in an "As is, where is" condition. While some items may be totally unaffected by the accident or incident which caused the aircraft to be declared as salvage, it is essential to obtain clear evidence that this is the case. If such evidence cannot be obtained, the item may not be returned to service.

3.12.2 Avant que leur révision et leur réinstallation puissent être envisagées, tous ces éléments doivent donc faire l'objet d'une évaluation et d'une inspection de navigabilité à la lumière d'une connaissance suffisante des circonstances de l'accident, des conditions de l'entreposage et du transport qui ont suivi ainsi que d'un historique de l'utilisation de l'aéronef déterminé à partir de dossiers de navigabilité valides. Il est indispensable que cette évaluation soit confirmée sous la forme d'une attestation de navigabilité.

Before overhaul and reinstallation can be considered, all such items must therefore be subject to competent assessment and inspection in the light of adequate knowledge of the circumstances of the accident, subsequent storage and transport conditions, and with evidence of previous operational history obtained from valid airworthiness records. Confirmation of this assessment in the form of an airworthiness release is essential.

3.12.3 En particulier, si la charge correspondant à la force de l'impact a excédé la charge d'épreuve d'un élément, il peut en résulter des contraintes résiduelles qui réduisent la résistance effective de l'élément ou portent atteinte de toute autre manière à ses fonctions. Une charge plus élevée peut bien entendu faire fissurer l'élément, ce qui est encore plus dangereux. De plus, une réduction de résistance peut être provoquée par un changement dans les caractéristiques du matériau de l'élément à la suite d'une surchauffe causée par un incendie. Il est donc de la plus haute importance de vérifier que l'élément n'est pas fissuré ou déformé ou qu'il n'a pas surchauffé. La déformation peut être difficile à évaluer si les dimensions originales ne sont pas connues avec précision, auquel cas l'élément doit obligatoirement être rejeté. Tout indice de surchauffe justifierait un examen en laboratoire pour déterminer les changements importants survenus dans les propriétés du matériau.

In particular, if a crash load is sufficient to take any part above its proof strength, residual strains may remain which could reduce the effective strength of the item or otherwise impair its functions. Loads higher than this may of course crack the item,

 Autorité de l'Aviation Civile du Burundi	GUIDE	Page: 24 de 24 Révision: 00 Date: 08/10/2019 Edition 01
	GESTION DE MAGASINS TECHNIQUES GUID-AACB-AIR014-A	

with even more dangerous potential. Further, a reduction in strength may be caused by virtue of the change of a material's characteristics following overheat from a fire. It is therefore of the utmost importance to establish that the item is neither cracked, distorted or overheated. The degree of distortion may be difficult to assess if the precise original dimensions are not known, in which case there is no option but to reject the item. Any suggestion of overheating would be cause for a laboratory investigation into significant change of material properties.

3.13 Contrôle des pièces inutilisables / Control of unserviceable parts

3.13.1 Une pièce doit être considérée comme inutilisable dans l'une quelconque des circonstances suivantes:

A part shall be considered unserviceable in any one of the following circumstances:

a) l'expiration de la limite de durée de vie tel que défini dans le programme de maintenance;

expiry of the service life limit as defined in the maintenance program;

b) la non-conformité aux consignes de navigabilité applicables ou aux autres spécifications du maintien de navigabilité exigées par l'autorité de navigabilité;

non-compliance with the applicable airworthiness directives or other continuous airworthiness requirement mandated by the Airworthiness Authority;

c) l'absence de renseignements nécessaires pour déterminer l'état de navigabilité ou l'éligibilité pour l'installation;

absence of the necessary information to determine the airworthiness status or eligibility for installation;

d) l'évidence de défauts ou d'avaries / *evidence of defects or malfunctions;*

e) l'implication dans un incident ou accident susceptible d'affecter son état de fonctionnement. Les pièces inutilisables doivent être identifiées et stockées dans un endroit sûr jusqu'à ce qu'une décision soit prise sur le statut futur de ces pièces.

involvement in an incident or accident likely to affect its serviceability.

Unserviceable parts must be identified and stored in a secure location until a decision is made on the future status of such parts.